

I Tsanyó é i Róje

Autor(en): **Varone-Dumoulin, Julie**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 154

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044965>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

*K'i de o grô sapein
 ë toù, toù t'i korbô
 byin bâ su o tarrin.»
 A sé momin a oura ayenâye
 së tornô mètre intrin
 È të fo ona ëbrouâye
 K'on s'inchouidrë grantin
 Âvan s'ë byin plëya..
 È së tornô mètre su pya
 O youânyo së trouô dëplantô
 kome on purre marnô.*

lui dit le gros sapin.
 Et toi, tu t'es courbé
 bien bas sur le terrain.»
 À ce moment le vent fâché
 recommence à souffler
 et fait une secousse
 dont on se souviendra longtemps.
 L'osier s'est bien plié
 et s'est remis sur pied.
 Le sapin s'est trouvé déplanté
 comme un pauvre malheureux.

I TSANYÓ É I RÓJÉ¹
Julie Varone-Dumoulin, Savièse (VS)

I tsanyó oun dzò di ou rójéi :
 - Vou'éi byin rijon d'acója a Natora;
 Oun ritèouè pòr vó l'é ona péjanta
 tsardza.
 I mouindró chóflé kyé dé adzó
 Fé brenye ó chou dé ou'éivoue,
 Vó j-oublidzé a còrba a téita :
 Adon kyé moun fron, ou Caucase
 tèouè,
 Pa contin d'aréta é raeon dou choouè,
 Tèn bon contré a tinpéita
 Tòte pòr vó l'é Aquilon, tòte mé chèn-
 blé Zéphyr.
 Ouncó che vó necheché a ou'avri
 dou fóladzó
 Avouéi kyé croouó ó vejenadzó,
 Vó n'ori pa tan a ai pouire :
 Vó jé défindrôo dé óradzó;
 Ma vó nétré ó pló choouin
 A ryon di maretsé dou pai dou corin.
 I moundó avouéi vó mé chènblé byin
 maplan.

- Vóoutra conpachyon, oui t'a répon-
 dou ou'arbéro,
 Parté d'oun bon natorèoué; ma féré-
 vó pa dé moouei chan.
 É chóflé a mé chon mouin dondzirou
 kyé a vó.
 Mé còrbó, ma rontó pa. Vou'éi
 tancóra
 Contré rloo broté sèrgatéi
 Réjista chèn còrba ó ratéi;
 Ma atinjin a fèn. Cómin l'a còrtédjya,
 Di a tsaon dou chyèoué arououé
 ënradya
 I pló teribló di j-infan
 Kyé i Nôo l'aeché pòrta tancóra drèn
 choun flan.
Ou'Abró tèn bon; i Rójéi plié.
 I chóflé rédóblé cha foouia,
 É fé tan byin kyé derachené
 Ché don i téita ou chyèoué iré vejena
 É don é pya tótsion ou pai di mò.